**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ**

**Львівський національний університет імені Івана Франка**

**Факультет іноземних мов**

**Кафедра англійської філології**

**Затверджено**

на засіданні кафедри англійської філології

факультету іноземних мов

Львівського національного університету

імені Івана Франка

Протокол № 1 від 3 вересня 2021 р.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

           Завідувач кафедри   проф..Білинський М.Е.

**Силабус з навчальної дисципліни**

**курсу ДВВ «Міжкультурна комунікація»**

**що викладається в межах ОПП**

**другого (магістерського) рівня вищої освіти для здобувачів зі спеціальності**

035 Філологія; cпеціалізація 035.041 Германські мови та літератури

(переклад включно) - перша англійська;

ОПП магістр "Англійська та друга іноземні мови і літератури"

**Львів - 2021**

**Силабус курсу ДВВ «Міжкультурна комунікація»**

**2021/2022 навчального року**

| **Назва курсу** | **«Міжкультурна комунікація» (“Intercultural Communication”)** |
| --- | --- |
| **Адреса викладання курсу** | Львівський національний університет імені Івана Франка, факультет іноземних мов, кафедра англійської філології, кім. 435, вул. Університетська, 1, м. Львів |
| **Факультет та кафедра, за якою закріплена дисципліна** | Кафедра англійської філології |
| **Галузь знань, шифр та назва спеціальності** | галузь знань 0203 „Гуманітарні науки”, галузі знань 0203 Гуманітарні науки; Спеціальність 035 Філологія; Спеціалізація 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно) - перша англійська  ОПП магістр "Англійська та друга іноземні мови і літератури" |
| **Викладачі курсу** | Лотоцька Кароліна Ярославівна, кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри англійської філології |
| **Контактна інформація викладачів** | [lorkoula@yahoo.com](mailto:lorkoula@yahoo.com) |
| **Консультації по курсу відбуваються** | Консультації в день проведення лекцій/практичних занять (за попередньою домовленістю). |
| **Інформація про курс** | Дисципліна «**Міжкультурна комунікація»** є вибірковою дисципліною з спеціальності Філологія , яка викладається в **1** семестрі в обсязі **3** кредитів (за Європейською Кредитно-Трансферною Системою ECTS). |
| **Коротка анотація курсу** | Міжкультурна комунікація — наука, яка вивчає особливості вербального та невербального спілкування людей, що належать до різних національних та лінгвокультурних спільнот.  Міжкультурна комунікація як наука виникла з практичних потреб аналізу та узагальнення причин комунікативних невдач і конфліктів, зумовлених незнанням національно-культурних особливостей або їх нехтуванням. Міжкультурна комунікація перебуває у тісному зв’язку з багатьма галузями знань: етнологією, культурологією, мовознавством, історією, психологією, соціологією та ін. Особливе місце вона посідає в системі мовознавчих і суміжних наук, до якої належать лінгвокраїнознавство, етнолінгвістика, лінгвокультурологія, психолінгвістика, прагмалінгвістика, когнітивна лінгвістика, соціолінгвістика. Як самостійна наукова галузь, МК має свій об’єкт і предмет дослідження і посідає належне місце серед інших наук. Об’єктом міжкультурної комунікації є спілкування представників різних національних і лінгвокультурних спільнот, а предметом — прийняті в національних спільнотах мовні стереотипи і норми поведінки, спілкування, певні «культурні сценарії» різних дій, усталені моделі сприйняття та оцінювання предметів і явищ, соціально унормовані звички, традиції, ритуали, дозволи, заборони тощо |
| **Мета та цілі курсу** | **Метою та завданням курсу** є формування у студентів міжкультурної компетентності, необхідних знань про різні народи та культури з метою уникнення конфліктів та встановлення комфортних умов комунікації в різних сферах та життєвих ситуаціях як на рівні міжособистісного спілкування, так і на міжкультурному рівні. |
| **Література для вивчення дисципліни** | 1. Барт Р. Избранные работы. Семиотика. Поэтика. – М.: Прогресс, 1994.  2. Бацевич Ф.С. Основи комунікативної лінгвістики. – К.: «Академія», 2004. – 344с.  3. Бацевич Ф. С. Словник термінів міжкультурної комунікації. — К., 2007.  4. Винер Н. Информация, язык и общество// Кибернетика. – М.: Наука, 1983.  5. Гриценко Т.Б. Етика ділового спілкування. – К.: Центр уч. літ-ри, 2007 – 344 с.  6. Грушевицкая Т.Г., Попков В.Д., Садохин А.П. Основы межкультурной коммуникации: Учебник для вузов (Под ред. А.П. Садохина. - М.:ЮНИТИ-ДАНА, 2002. - 352с.)  7. Гудков Д. Б. Теория и практика межкультурной коммуникации – М. : Гнозис, 2003. – 288 с.  8. Донец П. Т. Основы общей теории межкультурной коммуникации: научный статус, понятийный аппарат, языковой и неязыковой аспекты, вопросы этики и дидактики – Харьков : Штрих, 2001. – 386 с.  9. Зусман В. Г.. Межкультурная коммуникация. Основная часть: Учебное пособие для студентов высших учебных заведений. - Нижний Новгород, 2001. - 320 с.  10. Кашкин В.Б. Основы теории коммуникации. – М.: АСТ: Восток-Запад. – 2007. – 256 с.  11. Манакін В.М. Мова і міжкультурна комунікація: [Навч. посібник]. – К.:«Академія», 2012. – 288 с.  12. Маслова В. А. Лингвокультурология - М.: Издательский центр «Академия», 2001.  13. Почепцов Г.Г. Теория коммуникации —К.: «Ваклер» — 2001. — 656 с.  14. Садохин А. П. Межкультурная коммуникация : [учеб. пособ.] – М. : Гардарики, 2006. – 266 с.  15. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. - М.: Слово, 2000. - 264 с.  16. Тер-Минасова С. Г. Война и мир языков и культур. – М. : Слово, 2008. – 334 с.  17. Холл Э. Как понять иностранца без слов // Дж. Фаст. Язык тела / Пер. с англ. М., 1997  18. Якобсон Р.О. Речевая коммуникация; Язык в отношении к другим системам коммуникации//Избранные работы. – М.: Прогресс, 1985.  19. Dimbleby, R., Burton, G. More Than Words. An Introduction to Communication. – L.; N.Y., 1998.  20. Fiske, J. Introduction to Communication Studies. – N.Y.: Routledge, 2002.  21. Gannon, M. Understanding Global Cultures. Metaphorical Journeys through 23 nations. – Thopusand Oaks, CA: sage, 2001.  22. Hall, E. Beyond Culture. – N.Y.: Doubleday, 2981.  23. Hofstede, G. Culture’s Consequences. – Beverly Hills, CA: Sage. – 1980.  24. Huber-Kriegler, M., Lazar, I., Strange, J. Mirrors and Windows. An Intercultural Communication textbook. – European Centre for Modern languages. – Graz: Council of Europe Publishing, 2003.  25. McLuhan, M. Essential McLuhan – N.Y.: Basic Books, 2995.  26. Samovar L., Porter R. Communication Between Cultures. - Belmont, CA., 1998.  27. Samovar, L., Porter, R. , McDaniel, E. Using Intercultural Communication. A reader (13th Ed.). - Boston, MA: Wadsworth Cengage. – 2012. |
| **Тривалість курсу** | 90 год. |
| **Обсяг курсу** | 32години аудиторних занять. З них 16 годин лекцій, 16 годин практичних занять та 58 годин самостійної роботи |
| **Очікувані результати навчання** | У результаті вивчення навчальної дисципліни студент повинен  • **знати:** основні поняття теорії комунікації. Основні моделі комунікативної діяльності (К. Шеннон, Г. Лассвелл, Р. Якобсон). Семіотичні основи комунікативної діяльності. Поняття коду. Вербальний та невербальний типи комунікації. Предмет, об’єкт, суб’єкт міжкультурної комунікації. Поняття культури. Взаємозв’язок культури і комунікації. Особливості культур різних народів світу. Поняття культурної ідентичності. Інкультурація і соціалізація. Основні теорії міжкультурної комунікації (Е. Холл, Г. Хофштеде). Детермінанти/ «виміри» (Хофштеде) міжкультурної комунікації: ставлення до природи; ставлення до часу; ставлення до простору; ставлення до спілкування; ставлення до особистої свободи тощо. Природа міжкультурних непорозумінь й конфліктів і засоби виходу з них. Поняття культурного стереотипу. Стереотипи та національний характер. Механізми стереотипізації. Шляхи засвоєння іншої культури. Поняття «культурний шок». Психологічні механізми та етапи акультурації. Поняття комунікативної компетенції. Емпатія і толерантність. Рівні міжкультурної компетенції й засоби її підвищення. Модель засвоєння чужої культури М. Беннета.  • **вміти:** оперувати знаннями культури у процесі комунікації; застосовувати на практиці отримані знання у конкретних ситуаціях міжкультурного спілкування; володіти способами поведінки у проблемних комунікативних ситуаціях; ставитися із повагою до мов, традицій та культур інших народів; володіти навичками ефективної кроскультурної взаємодії у професійних сферах вивчення та викладання іноземної мови. |
| **Ключові слова** | Комунікативна діяльність, вербальний та невербальний типи комунікації, культура, культурна ідентичність, інкультурація, соціалізація, міжкультуна комунікація, детермінанти/ «виміри» міжкультурної комунікації, культурний стереотип, комунікативна компетенція. |
| **Формат курсу** | Очний |
|  | Проведення лекцій, практичних занять та консультацій для кращого розуміння тем |
| **Теми** | 1. Сommunication as a type of human activity. Models of communication: linear vs interactional. Shannon and Weaver’s model 2. Basic notions: redundancy, entropy, convention. Code, channel, medium. Feedback. H.Lasswell’s model . R.Jakobson’s model of communication 3. Semiotics and communication study. Types of signs. Codes and conventions. Presentational vs representational codes. Types of communication. 4. Interpersonal communication: verbal vs non-verbal. Major theories of mass communication. 5. Topicality of intercultural communication. The role of globalization. The notion of culture. Major characteristics of culture. 6. G.Hofstede’s cultural dimensions theory. F.Trompenaars’ model of   national culture differences.   1. Vernal behaviours vs non-verbal behaviours. The theory of positive and negative politeness. Cultural identity. Cultural stereotypes. Perceptual biases 2. Intercultural encounters and adaptation. Culture shock. Intercultural competence. M.Bennett’s Developmental Model of Intercultural Sensitivity. |
| **Підсумковий контроль, форма** | залік в кінці семестру  усний |
| **Пререквізити** | Для вивчення курсу студенти потребують базових знань з основної мови, суміжних дисциплін, достатніх для сприйняття категоріального апарату та адекватного розуміння джерел. |
| **Навчальні методи та техніки, які будуть використовуватися під час викладання курсу** | Лекції, презентації, колаборативне навчання (форми – групові проекти, підготовка Power Point презентацій, дискусія). |
| **Необхідне обладнання** | Із урахуванням особливостей навчальної дисципліни. Вивчення курсу може не потребувати використання програмного забезпечення, крім загально вживаних програм і операційних систем. |
| **Критерії оцінювання (окремо для кожного виду навчальної діяльності)** | Оцінювання проводиться за 100-бальною шкалою. Бали нараховуються за наступним співідношенням:  • практичні/самостійні тощо : 50% семестрової оцінки; максимальна кількість балів 50  • залік: 50% семестрової оцінки. Максимальна кількість балів 50  Підсумкова максимальна кількість балів 100  **Письмові роботи:** Очікується, що студенти виконають декілька видів практичних завдань (реферат та/або презентація). **Академічна доброчесність**: Очікується, що роботи студентів будуть їх оригінальними дослідженнями чи міркуваннями. Відсутність посилань на використані джерела, фабрикування джерел, списування, втручання в роботу інших студентів становлять, але не обмежують, приклади можливої академічної недоброчесності. Виявлення ознак академічної недоброчесності в роботі студента є підставою для її незарахуванння викладачем, незалежно від масштабів плагіату чи обману. **Відвідання занять** є важливою складовою навчання. Очікується, що всі студенти відвідають усі лекції і практичні зайняття курсу. Студенти мають інформувати викладача про неможливість відвідати заняття. У будь-якому випадку студенти зобов’язані дотримуватися усіх строків визначених для виконання усіх видів робіт, передбачених курсом. **Література.** Уся література, яку студенти не зможуть знайти самостійно, буде надана викладачем виключно в освітніх цілях без права її передачі третім особам. Студенти заохочуються до використання також й іншої літератури та джерел, яких немає серед рекомендованих.  П**олітика виставлення балів.** Враховуються бали набрані на поточному тестуванні, самостійній роботі та бали підсумкового оцінювання. При цьому обов’язково враховуються присутність на заняттях та активність студента під час практичного заняття; недопустимість пропусків та запізнень на заняття; користування мобільним телефоном, планшетом чи іншими мобільними пристроями під час заняття в цілях не пов’язаних з навчанням; списування та плагіат; несвоєчасне виконання поставленого завдання і т. ін.  Жодні форми порушення академічної доброчесності не толеруються. |
| **Питання до заліку** | 1. Communication as a type of human activity 2. Models of communication: linear vs interactional. Shannon and Weaver’s model 3. Basic notions: redundancy, entropy, convention. Code, channel, medium. Feedback. 4. H.Lasswell’s model . R.Jakobson’s model of communication 5. Semiotics and communication study. Types of signs. Codes and conventions. Presentational vs representational codes. 6. Types of communication. 7. Interpersonal communication: verbal vs non-verbal. 8. Major theories of mass communication. 9. Topicality of intercultural communication. The role of globalization.. 10. The notion of culture. Major characteristics of culture. 11. G.Hofstede’s cultural dimensions theory. 12. F.Trompenaars’ model of national culture differences 13. Vernal behaviours vs non-verbal behaviours. The theory of positive and negative politeness. 14. Cultural identity. Cultural stereotypes. Perceptual biases 15. Intercultural encounters and adaptation. Culture shock. 16. Intercultural competence. M.Bennett’s Developmental Model of Intercultural Sensitivity |
| **Опитування** | Анкету-оцінку з метою оцінювання якості курсу буде надано по завершенню курсу. |

*Схема курсу*

| Тиж. / дата / год.- | Тема, план, короткі тези | Форма діяльності (заняття)\* \*лекція, самостійна, дискусія, групова робота) | Література.\*\*\* Ресурси в інтернеті | Завдання, год | Термін виконання |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 6.09.2021 | Communication as a type of human activity. Models of communication: linear vs interactional. Shannon and Weaver’s model | *Лекція* | *Див. список літератури* | *2* |  |
| 13.09.2021 | Models of communication: linear vs interactional. Shannon and Weaver’s model | *Практичне заняття* | *Див. список літератури* | *2* |  |
| 20.09.2021 | Basic notions:redundancy, entropy, convention. Code, channel, medium. Feedback.  H.Lasswell’s model . R.Jakobson’s model of communication | *Лекція* | *Див. список літератури* | *2* |  |
| 27.09.2021 | Code, channel, medium. Feedback.  H.Lasswell’s model . R.Jakobson’s model of communication | *Практичне заняття* | *Див. список літератури* | *2* |  |
| 4.10.2021 | Semiotics and communication study. Types of signs. Codes and conventions. Presentational vs representational codes.  Types of communication. | *Лекція* | *Див. список літератури* | *2* |  |
| 11.10.2021 | Codes and conventions. Presentational vs representational codes.  Types of communication. | *Практичне заняття* | *Див. список літератури* | *2* |  |
| 18.10.2021 | Interpersonal communication: verbal vs non-verbal.  Major theories of mass communication. | *Лекція* | *Див. список літератури* | *2* |  |
| 25.10.2021 | Interpersonal communication: verbal vs non-verbal.  Major theories of mass communication. | *Практичне заняття* | *Див. список літератури* | *2* |  |
| 1.11.2021 | *Topicality of intercultural communication. The role of globalization.*  *The notion of culture. Major characteristics of culture.* | *Лекція* | *Див. список літератури* | *2* |  |
| 8.11.2021 | *The notion of culture. Major characteristics of culture.* | *Практичне заняття* | *Див. список літератури* | *2* |  |
| 15.11.2021 | G.Hofstede’s cultural dimensions theory.  F.Trompenaars’ model of national culture differences | *Лекція* | *Див. список літератури* | *2* |  |
| 22.11.2021 | G.Hofstede’s cultural dimensions theory.  F.Trompenaars’ model of national culture differences | *Практичне заннятя* | *Див. список літератури* | *2* |  |
| 29.11.2021 | Verbal behaviours vs non-verbal behaviours. The theory of positive and negative politeness.  Cultural identity. Cultural stereotypes. Perceptual biases. |  | *Див. список літератури* | *2* |  |
| 6.12.2021 | Verbal behaviours vs non-verbal behaviours. Cultural identity. Cultural stereotypes. Perceptual biases. | *Практичне заняття.* | *Див. список літератури* | *2* |  |
| 13.12.2021 | Intercultural encounters and adaptation. Culture shock.  Intercultural competence. M.Bennett’s Developmental Model of Intercultural Sensitivity | *Лекція* | *Див. список літератури* | *2* |  |
| 20.12.2021 | Culture shock.  Intercultural competence. M.Bennett’s Developmental Model of Intercultural Sensitivity | *Практичне заняття, презентації* | *Див. список літератури* | *2* |  |
| 27.12.2021 | FINAL TEST |  |  |  |  |